

Getaria

GUETHARY

Vie Municipale . Herriko Bizia



JUILLET 2021 UZTAILA

Edito	3
Budget	4 - 5 - 6 - 7
Mobilité	8
Environnement	11
Cadre de Vie	12 - 13
Animation - Culture	14 - 15 - 16 - 17 - 18
Et aussi	19
Vie Scolaire	20 - 21 - 22
Fiers de nos Enfants	23
Histoire & Patrimoine	24 - 25
Hommage	26
Page Nouvelle, Nouveau Groupe	27



MAGAZINE MUNICIPAL DE GUETHARY

Directrice de la publication	M. P. BURRE-CASSOU
Directeur de communication	PHILIPPE AGUERRE
Rédaction	MAIRIE, ASSOCIATIONS, LE POULPE, C. VESSOT, L. BARBET, M. ALCIBAR, L. SÉVIN ET D. LEDOUX, JL. LATAILLADE ET J. TARDIF
Conception & mise en page	SONS OF GUETHARY
Crédits Photos	PARTICIPATION CITOYENNE, SONS OF GUETHARY, C. VESSOT, LES AMIS DU MUSÉE, L. BARBET, D. LEDOUX, J. TARDIF, P. HEURTAUX
Couverture	TRAVAIL DES ÉLÈVES CE2/CM1 DE L'ÉCOLE ALBERT LARROUSSET SOUS LA SUPERVISION DE DAVID LEDOUX
Impression	360 PUBLICITÉ

450 Avenue du Général de Gaulle
64210 Guéthary
05 59 26 57 83
mairie.guethary@wanadoo.fr

CHERS GETARIAR, CHERS CONCITOYENS



Sans vouloir vous gâcher ce début d'été qui tarde à arriver, je voulais vous faire part de mon inquiétude suite à la décision du Conseil Constitutionnel qui, en censurant partiellement la loi Molac, remet en cause l'enseignement bilingue et immersif dans les établissements scolaires publics, associatifs et confessionnels sous contrats et relance le débat sur les langues régionales.

La commune de Guéthary s'est engagée depuis plusieurs années afin de proposer un enseignement immersif en maternelle et un enseignement bilingue à tous les niveaux.

La classe immersive en maternelle rencontre un vrai succès auprès des familles et accueille aujourd'hui autant d'élèves que la classe en français.

Au delà de l'intérêt pédagogique évident qu'elle présente, cette classe contribue à créer de la cohésion et favorise l'intégration des enfants comme des familles qui n'ont pas nécessairement des racines basques.

Le profil sociologique de la population de Guéthary, à l'instar des autres communes du territoire littoral, a profondément évolué ces dernières années. L'enseignement de la langue basque dans les établissements publics vient promouvoir et soutenir la pratique de celle-ci. Il conforte l'identité de notre village.

Afin de prévenir toute discrimination et communautarisme, il me semble impératif que l'enseignement PUBLIC continue de jouer son rôle dans l'apprentissage des langues régionales.

Lors du dernier conseil communautaire du 19 juin dernier, l'agglomération Pays Basque a voté, à une quasi unanimité, une motion appelant le Président de la République à engager une procédure de révision constitutionnelle visant à garantir l'enseignement immersif des langues régionales.

Pour les raisons que je viens d'évoquer, j'ai voté cette motion.

Avant de terminer, je voudrais souhaiter la bienvenue au sein du Conseil Municipal à Pascale ETCHEMENDY qui intègre l'équipe à la suite de la démission de Mme LARROUSSET.

Passez un bon été, libérés des contraintes de ces derniers mois mais néanmoins vigilants.

GETARIAR AGURGARRIAK

Xumeki hasten den uda trabatu gabe, ene kezka nahi nizueke aipatu. Kontseilu konstituzionalak Molac legea zentsuratuz, zalantzan ematen ditu elebidun eta murgiltze sistemak eskola publiko baita pribatuetan ere, berriz abiaraziz gutiengo hizkuntzen debatea.

Getariako herriko etxeak, duela zenbat urte, engaiamendua hartu zuen, elebidun (1. mailan) edo murgiltze (ama eskolan) sistemak proposatzeko.

Gaurregun, murgiltze gelak arrakasta handia du eta frantses geletan bezainbat ikasle errezibitzen du.

Pedagogia abantaila aparte, gela horrek koesioa sortzen du eta kanpoko ikasleen integrazioa erresten du.

Beste herrietan bezala, Getariako jendetzaren profila arrunt aldatu da azken urte horietan. Euskararen erakaskuntzak eskola publikoetan gure hizkuntza sustatzen eta bultzatzen du.

Berexkeriarik ez ukaiteko, irakaskuntza publikoak bere tokia atxiki behar du gutiengo hizkuntzen ikas prozesuan.

Ekainaren 19ko kontseiluan, Euskal Herriko hiriguneak, kasik aho batez, mozio bat bozkatu du gure lehendakariari gure murgiltze sistema segurtatzeko, konstituzioa berrikusiz.

Hona zergatik baietz bozkatu dut.

Bururatzeko, Larrousset anderea ordezkatu duen Pascale Etchemendy-ri ongi etorria egiten diot gure kontseiluan.

Uda on pasa, egoerak sortu trabatik askaturik baina halere kasu eginez !

Marie-Pierre Burre-Cassou

BUDGET

Fonctionnement et investissements : généralités

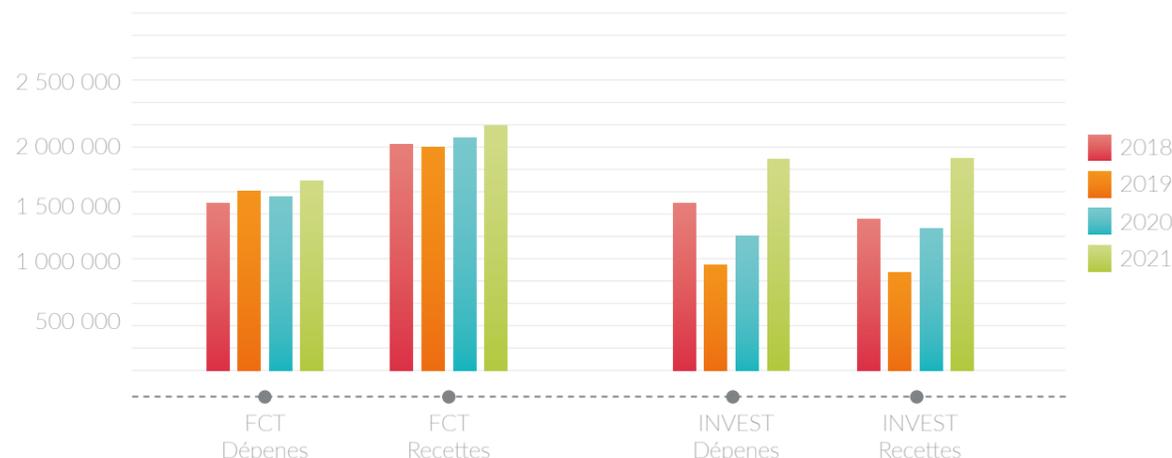
Les finances d'une commune comprennent deux sections bien distinctes :

- La section « fonctionnement » : dépenses courantes de l'année.
- La section « investissement » : dépenses destinées à créer des richesses futures.

Les recettes et les dépenses de fonctionnement doivent s'équilibrer. Si un excédent est prévu au budget, il est automatiquement affecté au budget d'investissement. L'excédent réalisé en fin d'année correspond au résultat ou capacité d'autofinancement brute.

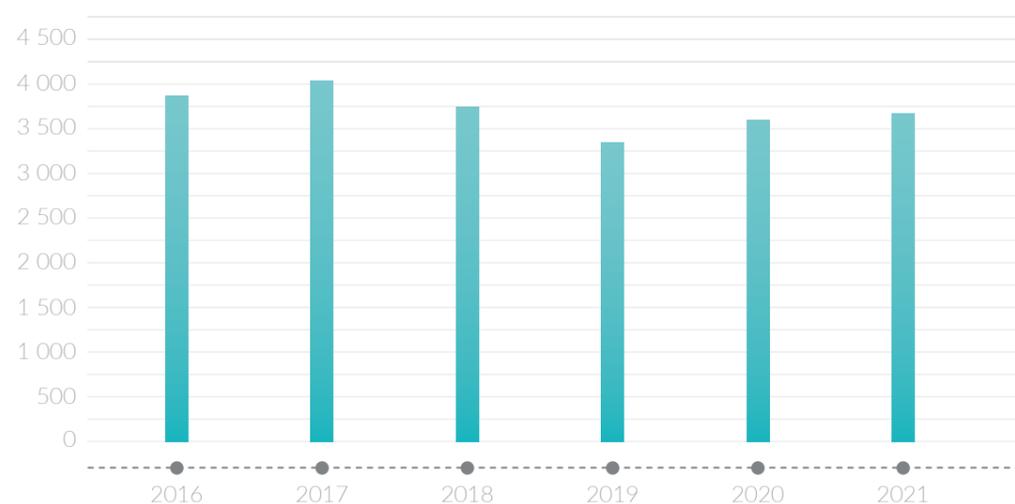
Les dépenses de fonctionnement ne peuvent pas être financées par l'emprunt.

Fonctionnement et investissements : les grands équilibres



Les dépenses et recettes de fonctionnement sont relativement stables d'une année sur l'autre. L'investissement est beaucoup plus fluctuant selon les années en fonction des projets et des réalisations effectives.

L'endettement



BUDGET

L'endettement provient pour l'essentiel de deux investissements majeurs réalisés par les mandatures précédentes :

- 2012 - 2013 : construction de la nouvelle école.
- 2016 - 2017 : travaux de l'église.

De manière à équilibrer les dépenses et les recettes, le budget 2021 affiche un endettement en légère augmentation (87 K€). Néanmoins les dépenses seront pilotées tout au long de l'année pour contenir l'endettement à son niveau de fin d'année.

En effet en 2021 l'investissement est maintenu à un niveau soutenu pour finaliser les investissements déjà engagés (salles sous la mairie) et répondre aux besoins en particulier en matière de voirie : après le chemin du trinquet, le bas de Mendi Alde, nous réaliserons cette année le revêtement d'Itsas Alde et lancerons la finalisation de la réfection de la chaussée sur la partie haute de Mendi Alde. Il faudra ensuite, probablement sur 2022 et 2023, s'attaquer au chemin des falaises et à Ahontz Berroa. Pour l'avenue Mugabure, il faut attendre la fin de travaux de la maison de retraite qui va engendrer le passage de nombreux camions. Pour rappel, il faut compter autour de 1000 € pour la réfection d'un mètre linéaire de chaussée.

Pour revenir à l'endettement proprement dit, le problème n'est pas tant le niveau de l'endettement que la capacité à rembourser les emprunts. Celle-ci provient de l'excédent des recettes sur les dépenses. Si l'on veut accroître cette capacité (pour augmenter les investissements et/ou réduire l'endettement) il faut :

- Réaliser des économies sur le budget de fonctionnement/réduction des dépenses.
- Céder des biens appartenant à la commune.
- Augmenter les recettes et trouver de nouveaux revenus.

La réduction des dépenses : bien sûr nous sommes attentifs au quotidien à la gestion de l'argent public. Un audit des dépenses de fonctionnement a été lancé pour voir si nous pouvons dégager des marges de manœuvre.

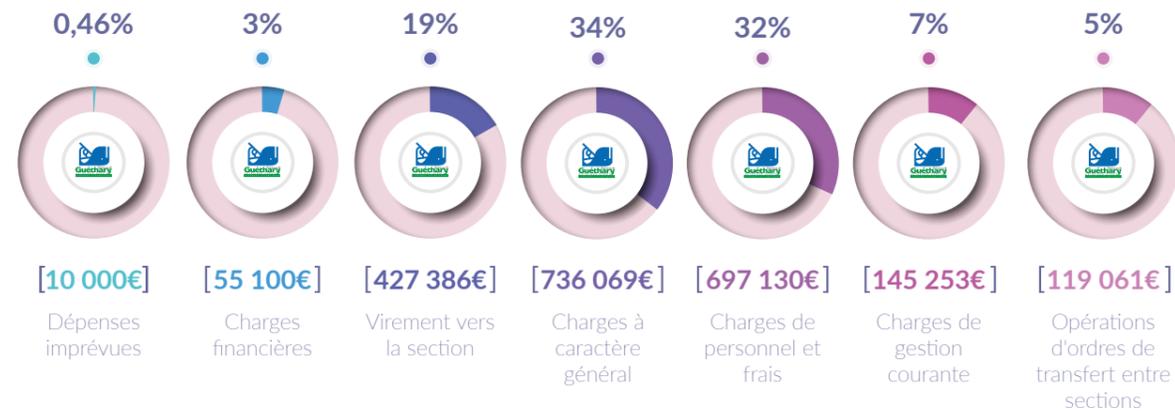
La cession d'actifs : à ce stade, il n'est pas envisagé de vendre des biens immobiliers appartenant à la commune qui rapportent des recettes, ce serait « vendre les bijoux de famille » et obérer le fonctionnement dans les années futures. A noter que les loyers encaissés représentent près de 25% des recettes. Certes le produit de la vente apporterait des recettes à court terme, mais sur le long terme, le budget de la commune et sa capacité à rembourser des emprunts s'en trouveraient réduits d'autant.

La hausse des revenus : la plupart des loyers encaissés le sont dans le cadre de contrats ayant donné lieu à appel à candidature. La marge de manœuvre sur ces contrats est limitée. Par contre nous recherchons de nouvelles opportunités pouvant donner lieu à facturation. C'est le cas avec la facturation de l'occupation du domaine public lors du tournage de film ou des prises de vue, avec le développement des marchés (nouveau marché des arts) et la recherche de nouvelles activités sur la jetée des Alcyons.

Les revenus, c'est également la fiscalité : la seule taxe sur laquelle la commune dispose d'un pouvoir de décision est la taxe sur le foncier bâti et non bâti. Le Conseil municipal a décidé d'appuyer sur ce levier parce que le taux de cette taxe est un des plus faibles du département (le 2^{ème} plus faible) et parce qu'il n'a pas été augmenté depuis de nombreuses années (plus de 10 ans). L'augmentation de 2 points qui a été votée en Conseil municipal génère une recette supplémentaire de 63 K€. Cela représente en moyenne et par habitation, un montant d'approximativement 40 € par an.

BUDGET

Dépenses de fonctionnement



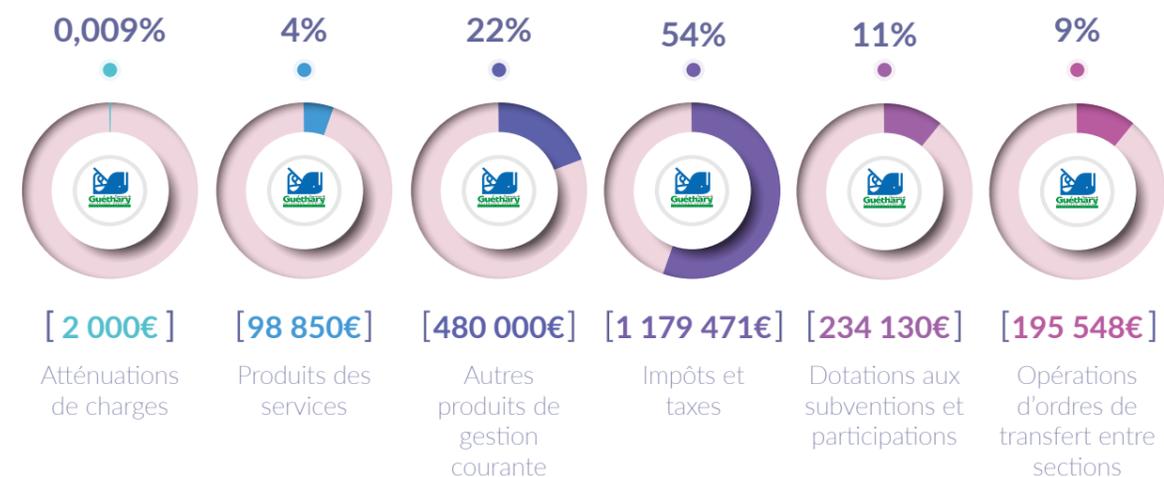
Les principaux postes de charges de fonctionnement sont :

- les charges à caractère général : 34 % des dépenses.
- les charges de personnel : 32 % des dépenses.

Au budget, l'excédent prévu des recettes sur les dépenses pour 2021 est budgété à 427 386 €. Ce montant est affecté aux recettes d'investissements sous la rubrique « virement à la section d'investissement ».

Le montant des intérêts sur les emprunts s'élève à 55 100 € soit 2,5 % du total.
Les opérations d'ordre de transfert sont des opérations purement comptables sans impacts sur la trésorerie.

Recettes de fonctionnement



Plus de la moitié des recettes proviennent de l'impôt.

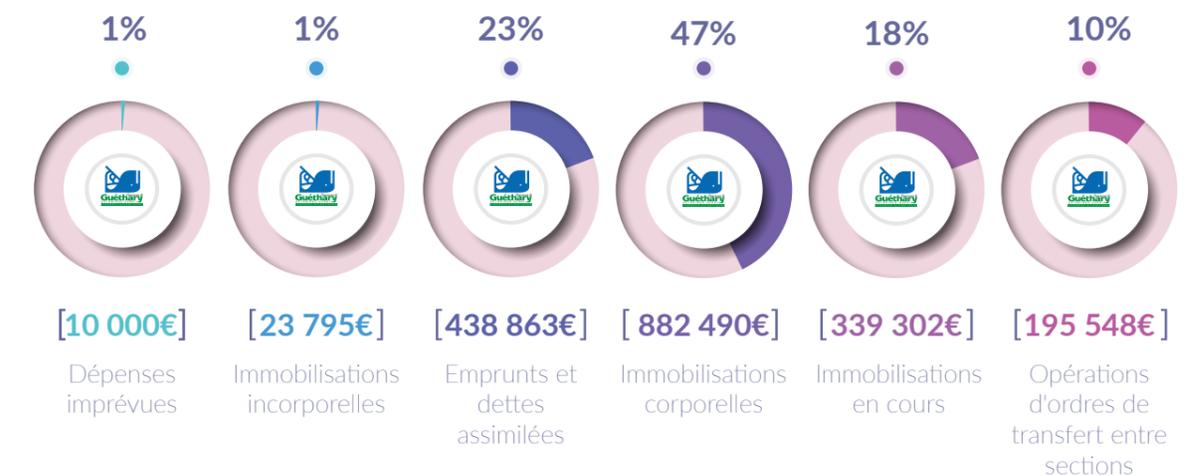
Les recettes fiscales sont de 3 natures :

- la Taxe d'habitation sur les résidences secondaires.
- la taxe sur le foncier bâti et la taxe sur le foncier non bâti.
- des droits de mutation sur les transactions immobilières depuis que Guéthary a récupéré le statut de station de tourisme.

La rubrique « autres produits de gestion courante » porte essentiellement sur les loyers encaissés. C'est le gros point d'incertitude du fait des aléas liés à la crise sanitaire.
La dotation forfaitaire reçue de l'Etat est enregistrée en « dotation aux subventions et participation ». Elle a baissé de 43 % depuis 2014.

BUDGET

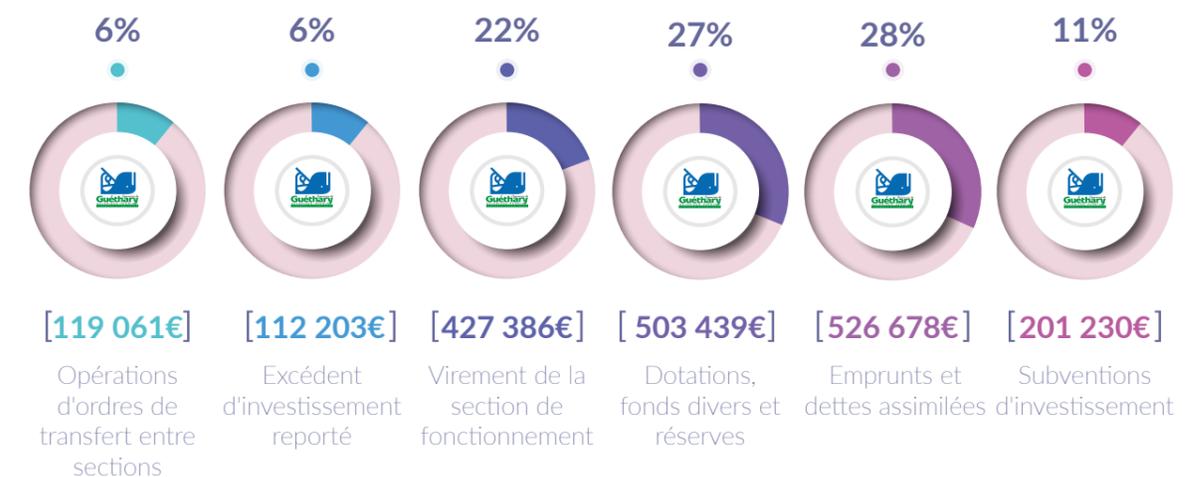
Dépenses d'investissement



La rubrique « emprunts » correspond aux remboursements des emprunts contractés antérieurement. Pour cette année, le principal investissement dans la rubrique « immobilisations corporelles » correspond aux travaux d'aménagement des salles sous la mairie. Elles permettront d'accueillir des activités durant la période hivernale et pourront être louées à la demande. L'autre poste important en matière d'immobilisation est celui de la voirie. Sont prévus la réfection du haut du chemin Mendi Alde et le revêtement d'Itsas Alde (suite aux travaux d'enfouissement des réseaux).

Se rajoutent également les dépenses d'entretien des bâtiments communaux, des plages et de leurs accès.

Recettes d'investissement



« L'excédent d'investissement reporté » correspond à l'excédent d'emprunts contracté en 2020. Le virement de la section de fonctionnement est le résultat prévu pour l'année à la section fonctionnement (voir dépenses de fonctionnement).

S'y ajoute le résultat de l'année précédente : 429 381 €. Les subventions concernent principalement les travaux dans les salles sous la mairie. Par prudence, les subventions dont la réception n'est pas certaine ne sont pas budgétées.

Le montant de l'emprunt est calculé comme la résultante des dépenses et des recettes d'investissement. Lors du Conseil Municipal qui a voté le budget, il a été indiqué que ce montant devait être considéré comme une limite maximale l'objectif étant de ne pas augmenter l'endettement.

MOBILITÉS

La toute jeune commission municipale en charge des mobilités s'est constituée l'hiver dernier et s'est donné pour premier objectif d'établir un état des lieux des moyens de transport, stationnement et itinéraires du village.

Son but est de définir une stratégie à long terme et de mettre en œuvre progressivement les moyens nécessaires à sa mise en œuvre.

Il a été établi dans un premier temps qu'un plan immédiat devait être développé pour pallier dès cet été les difficultés de stationnement et circulation estivales dans le centre ville. Dans un plan d'action rapide nous avons développé en partenariat avec le SMPBA la mise en œuvre dès ce mois de juillet de la navette Ainarsa reliant les parkings "extérieurs" de Mendi Alde et de l'école Albert Larrousset au centre du village. La navette leur donnera ainsi leur rôle de parking relais.

Il s'agit là d'un premier essai de navette gratuite avec la vocation de faciliter les déplacements sans voiture individuelle et de désengorger la circulation dans le coeur du village. Ses résultats à l'automne nous permettront de définir l'avenir de ce nouveau service et ses développements.

À cela vient s'ajouter le renforcement des restrictions de descente au port. Celle-ci sera dorénavant réservée en nombre restreint aux usagers autorisés: Association de gens de mer, commerçants de la jetées des alcyons, PMR (Personne à Mobilité Réduite).

La suite des travaux de la commission couvrira entre autre l'élargissement des multi-modalités de transport et la promotion de mobilités douces: voies cyclables, itinéraires piétons, vélos en libre services à proximité de la gare et de la ligne 3 car express. Les travaux de la commission mobilités feront l'objet de communications régulières au fur et à mesure de leur avancement.



Madame le maire et des membres du Conseil municipal devant la navette Ainarsa

Mugikortasunaz arduratzen den herri batzorde gaztea joan den negun sortu zen. Herriko garraio bide, aparkaleku eta ibilbideen inbentarioa eraikitzeke asmo handiko xedea jarri zion bere buruari.

Epe luzeko helburua estrategia bat zehaztea da eta horren gauzatzeko beharrezkoak diren bitartekoak pixkanaka martxan ezartzea.

Lehenik eta behin udan aparkatze eta zirkulazio zailtasunak arintzeko berehala plan bat garatu behar zela argi atera zen.

Ekintza-plan azkar batean, SMPBArekin lankidetzan, uda hontan idekitzen den Ainarsa herri autobus zerbitzu berria garatu dugu.

Mendi Alde eta Albert Larrousset eskolako kanpo aparkalekuak hiribarnearekin lotuko ditu.

Musu-truk ibiliko den Ainarsa zerbitzuak autorik gabeko bidaiak erraztea hiribarneko pilaketak arintzea ditu helburu.

Lehenengo proba hemen egiten dugu eta udazkenean eskuratuko ditugun emaitzek zerbitzu berri honen etorkizuna eta beste garapenak zehazteko aukera emango digute.

Honi beste neurri garrantzitsu bat gehituko zaio, porturako jaitziera gehiago murriztuko da. Alcyons edo Harotzen Kosta-ko murreran ez da aparkatze publikorik egongo.

Aparakaleku kopuru mugatua arrantzale eta merkataritza baimenduentzat gordeko da.

Mugikortasun batzordearen gainerako lanek, besteak beste, garraio multi-modalitateak zabaltzea eta mugikortasun leuna sustatzea izango dute hizpide. Adibide batzuk hatuz bizikleta eta oinezkoentzako ibilbideak, geltoki eta autobus zerbitzuen garapena, garraio bideen arteko loturak, zirkulazio eta aparkatze epe luzeko plan orokorra...

Mugikortasun batzordeak segituko du informazioak zabaltzen lanak aintzina doazen heinean.



AINARA GUÉTHARY



3 Juillet → 29 Août 2021
2021eko uztailaren 3tik abuztuaren 29ra

Réseau de Transports de la Communauté d'Agglomération Pays Basque
Euskal Hirigune Elkargoko Gaitia sareak

Profitez de cette nouvelle navette pour vous déplacer gratuitement sur la commune de Guéthary. Elle vous permettra de rejoindre facilement l'église, le centre-ville, la gare SNCF, les plages, et les hébergements.

Pratique : stationnez votre voiture à Mendi Alde ou au parking du Trinquet, puis empruntez la navette Ainarsa.

GRATUIT URRIRIK

Tous les jours, toutes les 30min de 11h à 22h30
Egunero, 30 minutu guziz, 11:00etatik 22:30era



ENVIRONNEMENT

Un arbre tombé, un arbre planté

Attachée au patrimoine paysager du village, la commune adopte le principe suivant :

À CHAQUE ARBRE ENLEVÉ POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ OU D'AMÉNAGEMENT URBAIN, AU MOINS UN AUTRE EST PLANTÉ.

Pas forcément la même essence, ni au même endroit, nos employés municipaux en charge des espaces verts étant compétents et sensibles à la pertinence et au développement harmonieux des végétaux dans leur environnement.

Zuhaitz bat lurrean, beste bat plantan

Bere landare ondarea maite baitu,

HERRIAK ERABAKI DU ZUHAITZ BAT LANDATZEA ALDIORO BESTE BAT KENTZEN DELARIK, SEGURTASUNAK EDO HIRIGINTZAK AGINTZEN DIOLARIK.

Ez da beti ber zuhaitza hautatzen, ez eta ber lekua. Gure herriko langileek ongi dakite zer eta nun ezarri behar den landare mota bakoitza ongi haz dadila.



TOUS LES JOURS, Y COMPRIS LES JOURS FÉRIÉS

GUÉTHARY - Mendi Aïde >> Place >> Cenitz >> Trinketea >> Mendi Aïde

GRATUIT URRIRIK

EGUNERO, BESTA EGUNAK BARNE

Mendi Aïde	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	19:30	20:00	20:30	21:00	21:30	22:00	22:30
Eliza	11:01	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01	18:31	19:01	19:31	20:01	20:31	21:01	21:31	22:01	22:31
Inha	11:02	11:32	12:02	12:32	13:02	13:32	14:02	14:32	15:02	15:32	16:02	16:32	17:02	17:32	18:02	18:32	19:02	19:32	20:02	20:32	21:02	21:32	22:02	22:32
Behereita	11:02	11:32	12:02	12:32	13:02	13:32	14:02	14:32	15:02	15:32	16:02	16:32	17:02	17:32	18:02	18:32	19:02	19:32	20:02	20:32	21:02	21:32	22:02	22:32
Trinchant	11:04	11:34	12:04	12:34	13:04	13:34	14:04	14:34	15:04	15:34	16:04	16:34	17:04	17:34	18:04	18:34	19:04	19:34	20:04	20:34	21:04	21:34	22:04	22:34
Toulet	11:05	11:35	12:05	12:35	13:05	13:35	14:05	14:35	15:05	15:35	16:05	16:35	17:05	17:35	18:05	18:35	19:05	19:35	20:05	20:35	21:05	21:35	22:05	22:35
Lioux	11:05	11:35	12:05	12:35	13:05	13:35	14:05	14:35	15:05	15:35	16:05	16:35	17:05	17:35	18:05	18:35	19:05	19:35	20:05	20:35	21:05	21:35	22:05	22:35
Folaises	11:08	11:38	12:08	12:38	13:08	13:38	14:08	14:38	15:08	15:38	16:08	16:38	17:08	17:38	18:08	18:38	19:08	19:38	20:08	20:38	21:08	21:38	22:08	22:38
Alcyons	11:09	11:39	12:09	12:39	13:09	13:39	14:09	14:39	15:09	15:39	16:09	16:39	17:09	17:39	18:09	18:39	19:09	19:39	20:09	20:39	21:09	21:39	22:09	22:39
Cenitz	11:10	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40	18:10	18:40	19:10	19:40	20:10	20:40	21:10	21:40	22:10	22:40
Ahontz Berroa	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42	14:12	14:42	15:12	15:42	16:12	16:42	17:12	17:42	18:12	18:42	19:12	19:42	20:12	20:42	21:12	21:42	22:12	22:42
Errepro	11:13	11:43	12:13	12:43	13:13	13:43	14:13	14:43	15:13	15:43	16:13	16:43	17:13	17:43	18:13	18:43	19:13	19:43	20:13	20:43	21:13	21:43	22:13	22:43
Trinketea	11:16	11:46	12:16	12:46	13:16	13:46	14:16	14:46	15:16	15:46	16:16	16:46	17:16	17:46	18:16	18:46	19:16	19:46	20:16	20:46	21:16	21:46	22:16	22:46
Tennis	11:17	11:47	12:17	12:47	13:17	13:47	14:17	14:47	15:17	15:47	16:17	16:47	17:17	17:47	18:17	18:47	19:17	19:47	20:17	20:47	21:17	21:47	22:17	22:47
Getario	11:18	11:48	12:18	12:48	13:18	13:48	14:18	14:48	15:18	15:48	16:18	16:48	17:18	17:48	18:18	18:48	19:18	19:48	20:18	20:48	21:18	21:48	22:18	22:48
Eliza	11:22	11:52	12:22	12:52	13:22	13:52	14:22	14:52	15:22	15:52	16:22	16:52	17:22	17:52	18:22	18:52	19:22	19:52	20:22	20:52	21:22	21:52	22:22	22:52
Mendi Aïde	11:23	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53	14:23	14:53	15:23	15:53	16:23	16:53	17:23	17:53	18:23	18:53	19:23	19:53	20:23	20:53	21:23	21:53	22:23	22:53

Navette gratuite

Les transports à Guéthary et à proximité

AINARA GUÉTHARY

Profitez des autres services de mobilité pour rejoindre Guéthary depuis les communes alentours :

Car Express

3 HENDAVE Grande Plage -> ST-JEAN-DE-LUZ Halte Routière -> BAYONNE Place des Basques

Ligne Hegobus

41 ST-JEAN-DE-LUZ Latherna -> ST-JEAN-DE-LUZ Halte Routière -> CIBOUZE Zaldi Xurto

Arrêts sur réservation Hegobus

Les arrêts VRF, Halte SNCF, Marine, Mendi Aïde sont desservis à la demande depuis et vers tous les arrêts du réseau Hegobus.

Informations et réservations au 0800 891 091

Réservez jusqu'à la veille avant 18h pour un transport du mardi au vendredi. Jusqu'au vendredi avant 20h pour un transport le samedi.

INFORMATIONS

www.hegobus.com

N° Vert 0 800 891 091

Halte Routière
Bd. du Commandant Passicot
à ST-JEAN-DE-LUZ
(face à la Gare SNCF)

Office de Tourisme
450 av. du Général de Gaulle
à GUÉTHARY

RESPECTONS L'ENVIRONNEMENT

HONDAKIN BAKOITZA, BERE LEKURA !

ICI, ON RECYCLE LES MÉGOTS !

ABANDON DE DÉCHET, CONTRAVENTION À LA CLÉ !

CAISSETTES (POLYSTYRÈNE), CARTONS, CAGETTES, À LA DÉCHETT' !

POUBELLE URBAINE PLEINE, MES DÉCHETS AU CONTENEUR JE RAMÈNE !

LES BACS À MARÉE, C'EST PAS POUR LES DÉCHETS MÉNAGERS !

PAS DE POUBELLE À L'HORIZON, JE RAPPORTE MES DÉCHETS À LA MAISON !

DÉCHET À TERRE, DÉCHET À LA MER !

LE MEILLEUR DÉCHET, C'EST CELUI QU'ON N'A PAS GÉNÉRÉ !

DÉCHETS ORGANIQUES, DES SOLUTIONS DE COMPOSTAGE EXISTENT !

HONDAKINIK GABE, HOBE BIZI GAITEZKE !

NOUVEAUX DISPOSITIFS DE CONTENEURS ENTERRÉS, PLUS FACILE DE TRIER !

DÉCHETTERIES LIMITOPHES : BASSILOUR OU VIEILLE ROUTE DE SAINT-PÉE, DU LUNDI AU SAMEDI 9H-12H/13H-18H

CADRE DE VIE

Travaux

Les travaux d'aménagement des salles sous la mairie vont bientôt se terminer. Vous avez pu en faire une première visite à l'occasion des élections régionales et départementales puisque les bureaux de vote y étaient installés. Il reste encore quelques travaux et aménagement intérieurs avant leur ouverture définitive et leur mise à disposition du public mais cela ne va plus tarder. Il y a 3 salles. La salle réservée à l'association Gétaria. Les deux autres salles, une « petite » salle et une « grande » (dans cette dernière un équipement de cuisine sera installé dans quelques mois) seront disponibles à la location. Se renseigner auprès du secrétariat de mairie. Merci à Valentin qui a conduit ce chantier en même temps qu'il pouponnait ses jumeaux. Par ailleurs l'ascenseur qui permet l'accès de la mairie aux personnes à mobilité réduite du côté du fronton a été remplacé.



Ensemble annuel de la plage du port



La jetée des Alcyons relookée



Salles sous la Mairie (vue extérieure)

En matière de voirie, le revêtement d'Istas Alde a (enfin !) été posé après enfouissement des réseaux et dépose des poteaux électriques en béton. Des marquages de circulation au sol ont été refait, en particulier l'indicateur de limite de vitesse à 30 Km /h qui a été positionné sur les axes d'entrée dans le village, en espérant que cela limitera les circulations et stationnements inciviques dans le village.

Comme chaque année durant les mois qui précèdent le début de la saison touristique, l'équipe technique a réalisé de nombreux travaux d'amélioration de notre environnement :

- Le réseau d'assainissement des toilettes de la jetée de Parmentia a été entièrement refait
- A Cénitz une douche a été installée et des toilettes sèches vont être mises en place
- Des tables et bancs en bois ont été installés près du parking Mendi Aldé ainsi que dans les pinèdes près des tennis et de Cénitz pour accueillir les familles à la sortie de l'école.
- Sans oublier leur contribution à l'aménagement de la jetée des Alcyons.

CADRE DE VIE

La fibre arrive (enfin) à Guéthary.

Plus de 200 prises viennent d'être déployées sur la commune. C'est une large partie de la zone nord du village, en amont du chemin Ahontz Berroa, qui est concernée.

Je vous invite à vous connecter sur le site THD64 pour consulter la carte du déploiement, rubrique « déploiement ». Une fois sur la carte, il faut « cliquer pour agrandir la carte » de manière à visualiser les pastilles vertes qui indiquent les maisons et immeubles pour lesquels le déploiement est effectif.

Remarque importante : pour ces prises, la commercialisation ne peut intervenir avant la fin Août (entre le 27/8 et le 31/8 en fonction du point de raccordement) du fait des délais fixés par la réglementation. Les opérateurs devraient commencer à contacter les prospects entre 1 mois et 1 ½ mois avant cette date (avant ils n'ont pas forcément la visibilité sur les branchements et peuvent ne pas être en mesure de vous répondre). Ce sont les opérateurs qui effectuent le branchement entre le réseau et la box située dans votre domicile.

Les travaux d'installation sur les autres secteurs se poursuivent. Les dates de commercialisation pour les prises qui seront déployées dans le futur pourront être soit les mêmes soit différentes des dates ci-dessus en fonction du point de raccordement. Ces dates sont mentionnées quand vous cliquez sur les pastilles vertes de la carte THD64.

Jetée des Alcyons

Nous vous avons annoncé dans le précédent bulletin vouloir développer l'attractivité de la jetée des Alcyons et en faire un espace de détente familiale. Les contraintes y sont fortes en raison de la loi Littoral et de la fragilité écologique de cet emplacement et nous n'avons pas pu réaliser l'ensemble de notre projet (nous avons en particulier dû abandonner la construction d'une pergola démontable sur la dalle Harotzen Costa et renoncer à la circulation de la navette jusqu'en bas). Nous avons néanmoins pu y reconduire la stricte limitation de la circulation et organiser de nouvelles activités sportives et de détente.

Concernant la circulation : elle sera interdite du 15 Juin à fin septembre sauf pour les résidents, les commerçants qui exercent sur la jetée, les personnes à mobilité réduite et la dépose minute. Durant cette période, il n'y aura plus de place de parking sauf pour les détenteurs de badge. Pour les piétons, un marquage au sol particulier a été réalisé pour leur réserver un espace y compris dans la partie la plus étroite.

Concernant la restauration : vous connaissez maintenant probablement les 2 food trucks : Arroz Paze et Dar Dar. Est venu s'ajouter un glacier (Agour) qui, du haut de son sympathique triporteur, vend des glaces au lait de brebis, mais également au lait de vache si vous lui demandez.

Sans oublier les restaurateurs traditionnels : le Txamarra et les Alcyons
S'agissant des activités proprement dites, vous pourrez :

- Faire du yoga avec Sev'Asanas
- Danser la Capoeira avec Capoeira Makhuwas
- Faire découvrir le milieu marin aux enfants avec Terre d'O
- Faire la sieste : une nouvelle expérience incomparable du GRAAC
- Louer une pirogue chez Woo

Les horaires et les coordonnées des responsables sont disponibles sur le site de la Mairie. N'oubliez pas de réserver.



ANIMATION - CULTURE

Depuis le 1er juillet, la vie reprend presque normalement. Bien sûr, il faut rester vigilant et respecter les mesures sanitaires encore en vigueur.

Vous avez reçu dans vos boîtes aux lettres l'agenda des animations 2021 édité par Beti-Ari. Malheureusement depuis son édition, certaines manifestations sont annulées car trop difficile pour les organisateurs de respecter les jauges, le pass sanitaire et éviter les rassemblements autour d'une buvette.

Les parties de pelote, la danse traditionnelle, les chœurs d'hommes, le festival de musique classique, les sardinades, talo et pintxo, sans oublier les diverses expositions et marchés, autant de festivités que vous retrouverez dans le village. Nous ne pouvons pas les citer dans l'intégralité et pour autant elles ont toutes à nos yeux le même intérêt.

Une nouveauté vient compléter le programme. Le feu d'artifice du mercredi 14 juillet qui a illuminé le ciel de Guéthary. Il a été tiré du port à 23h (après la partie de pelote), simultanément avec les 7 communes du littoral, Hendaye, Ciboure, Saint Jean de Luz, Biarritz, Anglet et Bayonne. Une même durée, un même code couleur et une forte symbolique puisqu'il a remercié les acteurs, professionnels et bénévoles, qui ont oeuvré durant la pandémie, a honoré nos disparus. Il a été également porteur d'un message d'espoir et d'encouragement aux intermittents du spectacle.

Nous nous réjouissons de pouvoir à nouveau partager ces moments de convivialité qui nous ont tant manqués.

L'équipe municipale remercie chaleureusement tous les présidents d'association qui ont su préserver le moral de leur troupe durant ces longs mois d'inactivité. Il aura fallu garder la motivation, l'envie, l'énergie et ce n'est pas chose facile lorsque l'arrêt de toute activité est brutal et forcé.

Nous souhaitons un bel été à toutes les associations. Elles ont besoin de vous, de nous. Alors nous vous donnons rendez-vous dans le village pour les soutenir et retrouver cet esprit familial et festif qui fait de Guéthary un village accueillant et convivial.



Uztailaren lehenetik goiti, bizia berriz abiatu da, kasik usaian bezala baina beti kasu eginez.

Beti Arik egindako 2021eko animazio agenda ukan duzue.

Maleruski, ekintza batzu jada ezeztatuak izan dira, zailegi baita legeak errespetaraztea edanlekuetan.

Pilota partidak, dantza herrikoiak, abesbatzak, musika klasiko festibala, sardina, talo eta pintxo gauak, baita erakusketak ere atzemanen dituzue herrian. Ez ditugu denak zerrendatzen ahal baina bakotzak badu bere tokia...

Aldaketa bat aurten : suziria ukanen dugu uztailaren 14ean Getarian. Portuan iraganen da eta momentu berean, Hendaia, Ziburu, Donibane, Miarritze, Angelu eta Baionako herrietan ere, ber kodigoak errespetatuz (koloreak, iraunpena), pandemian hunkituak izan diren guzieren pentsatuz.

Orduan ez du balio gure herritik ateratzea, aurten suziria da guregana heldu !

Zer plazerra hartuko dugun berriz elkar ikusteaz !

Herriko kontseiluak elkarten lehendakariak eskertzen ditu, hein taldeen moralak atxikarazten baitituzte itxialdian

Uda on elkarte guzieren, zuen eta gure beharra dute.

Beraz, elkar gaitezen gure herrian lagun arteko momentuak bizitzeko !

ANIMATION - CULTURE

Quelle belle fête de la pelote!!!

Après deux annulations dues à la pandémie, ce fameux défi, Iparralde - Hegoalde, a bien eu lieu le samedi 3 Juillet sur le fronton de Guéthary. Fronton plein à craquer pour le plaisir de tous avec, cerise sur le gâteau, une prestation technique digne de ce nom.

Les 6 protagonistes s'en sont donné à cœur joie, sans se faire de cadeaux, devant un public de connaisseurs, jeunes et moins jeunes, qui à l'unanimité, ont rendu un bel hommage aux joueurs. Partie qui a vu la victoire d'Iparralde, en deux manches, contre des spécialistes de Cesta Punta qui n'ont pas démérité. On a pu apprécier une gestuelle d'une qualité unique et surtout un minimum de fautes, des attaques fulgurantes, d'une précision millimétrée, et des contre attaques à couper le souffle.

Le tout fut suivi d'un excellent repas concocté par les chefs cuisiniers bénévoles de l'Olharroa, d'une buvette animée et de la loterie bien garnie grâce aux commerçants, amis du club, et un orchestre à la hauteur de l'évènement.

Merci à nos partenaires Lauak, 64, Dima, Brasserie du pays Basque, Europose, sarl Pires, l'entreprise PBR, Graffiti, la sono Max Events, l'aide précieuse de Beti Ari, de la mairie et les danseurs du groupe Getaria. Sans oublier, les 3 belles voix de Kiki, Bixtek et Marcello.

Bravo au club de l'Olharroa et à tous ces jeunes bénévoles qui ont assuré une mise en place et un service impeccable, dans un temps record.

Vive la pelote Basque à Grand Chistera et à bientôt sur le fronton, tous les Mercredis, parties gratuites pour le plaisir de tous.



ANIMATION - CULTURE

Les Belles pages de Guéthary 2021

La 6ème édition des "Belles pages de Guéthary" s'est déroulée les 26 et 27 juin sur le fronton et à la mairie du village.

Les amoureux de la littérature ont été nombreux à assister, tout au long de ces deux jours, aux neuf conférences et débats toujours aussi appréciés. Ils ont pu, comme à l'accoutumée, s'entretenir avec les auteurs et faire dédicacer leurs ouvrages dans une ambiance détendue et conviviale.

La journée du samedi s'est conclue par quelques chants basques proposés par le chœur Bihotzez, avant que le public ne se rende au cinéma Getari Enea pour une soirée Lino Ventura, en présence de sa fille Clélia Ventura, avec la projection du film "Le bateau d'Emile".

Le dimanche, la pluie s'est invitée : si elle a contraint les auteurs à s'abriter sous les arcades de la mairie, et sans doute limité la fréquentation du public, elle n'a toutefois pas perturbé le bon déroulement de la manifestation.



ANIMATION - CULTURE

Cinéma GETARI-ENEA

Inauguré en février 2020, le cinéma Getari Enea est ouvert tous les jours sauf le lundi avec une programmation de films et documentaires art & essai destinée à tous les publics, avec 24 séances par semaine en moyenne. Principalement, les projections sont des sorties nationales en version originale sous-titrée en français parfois prolongées par des ciné-conversations ou ciné-rencontres. Un zine-tiki est aussi programmé chaque semaine pour les enfants à partir de 3 ans, souvent associés à un ciné-atelier, un ciné-goûter.

Adossé au cinéma, l'association Graac Getari Enea développe ses ateliers artistiques et numériques à l'année pour les enfants à partir de 8 ans ainsi que pour les ados et les adultes. En lien avec l'image mais pas seulement, les ateliers d'été pour tous de Getari Enea sont tous dirigés par des artistes ou des intervenants professionnels et proposent plusieurs initiations à la collagraphie, la sérigraphie ou la gravure à pointe sèche. En plus, grands et petits auront la possibilité de réaliser des collages ou la fabrication d'un roman photos, de participer à des ateliers d'écriture sonore (en basque, français, espagnol ou anglais), à des balades photographiques, ou bien de créer une fresque collective. La plupart du temps, les groupes sont limités à 6-8 personnes pour plus de confort dans la pratique créative.

Ajoutés aux pratiques artistiques, Getari Enea prévoit deux rendez-vous créatifs de bidouille numérique avec Les Petits Débrouillards. En août, ce sera deux journées familiales dédiées aux expériences technologiques et scientifiques autour du thème des pyrénées, de l'eau, la géologie, le pastoralisme, etc..



QUELQUES DATES À NOTER DANS VOS AGENDAS :

17 juillet à 20h30
Concert de LUMI
à Getari Enea

22 juillet à 20h30
En avant-première,
projection Le Soupir des
Vagues

16-17 août
Dans le jardin de Getari
Enea, lancement du Science
Tour des Petits Débrouillards
avec animations et films.

27 août à 20h30
Soirée Le Temps
d'Aimer en présence de
T. Malandain

**3 et 10 septembre à
20h30**
Deux soirées NUITS EN
OR avec une sélection
mondiale de courts-
métrages en partenariat
avec l'Académie des Cesar.
Unique au pays basque.

Toutes les autres informations de programmes, d'événements et d'animations sont à retrouver sur www.getarienea.com ou sur demande à l'accueil du cinéma (77 rue de l'église).

ANIMATION - CULTURE

Exposition "Chimères cellulaires" du 4 juillet au 29 août au musée de Guéthary

Nombreux étaient les invités venus, ce samedi 3 juillet, découvrir les œuvres d'Emmanuel LESGOURGUES, lors du vernissage de l'exposition "Chimères cellulaires" au Musée de Guéthary.



Après la visite de l'exposition, renouant avec la tradition abandonnée en 2020 en raison des mesures sanitaires liées à la pandémie, les invités se sont retrouvés devant quelques agapes proposées par les Amis du Musée de Guéthary.

Pendant toute la durée de l'exposition - du 4 juillet au 29 août -, le musée est ouvert du lundi au samedi (sauf le mardi) de 10h30 à 12h30 et de 15h à 19h, et le dimanche de 15h à 19h. L'entrée du musée est gratuite pour tous les habitants du village, alors n'hésitez pas à en franchir la porte!



L'artiste Emmanuel LESGOURGUES (à droite) au côté de M. DUPIN

ET AUSSI...

Nouveau conseiller municipal

Suite à la démission de Madiha Larrouset en date du 8 Juin 2021, le Conseil municipal a salué l'arrivée de Pascale Etchemendy (Groupe minoritaire mené par Dominique Ferrero). Tous les membres du Conseil lui souhaitent la bienvenue.

Le Conseil des Jeunes

Le Conseil des Jeunes de Guéthary s'est régulièrement réuni au cours de ce trimestre, notamment pour discuter de deux projets que les jeunes souhaitent mettre en œuvre :

- La création, d'un "foyer des jeunes" où pourront se retrouver les adolescents de la commune. Ce foyer sera installé dans l'une des salles sous la mairie, dont il occupera certains créneaux horaires, et sera équipé d'un coin lecture, de tables pour des jeux de société et de moyens audio pour écouter de la musique,
- La réalisation d'un skatepark.

Mais les jeunes, soucieux de notre environnement et de la propreté de notre village, ont également organisé le samedi 22 mai, dans le cadre de la fête de la Nature, une opération de ramassage des déchets dans les rues et les chemins de Guéthary.

Un grand merci aux organisateurs et à tous ceux qui ont donné un peu de leur temps libre en participant à ce ramassage.



LE CONSEIL DES JEUNES RECHERCHE

pour son "foyer des jeunes", des jeux de société (Echecs, Shoggi, Cluedo, Uno, Monopoly, Bonne paye, jeux de cartes, the Magic gathering, etc....) et des livres pour adolescents (romans, BD, mangas...).

Vous avez dans votre grenier, votre cave (dans une autre pièce, cela convient aussi), des jeux complets et/ou des livres, en bon état qui vous encombrent et dont vous souhaitez vous débarrasser, alors pas d'hésitation, venez les porter en mairie, un carton à destination du Conseil des Jeunes les attend.

Campagne de vaccination à Guéthary



Le centre de vaccination de St-Jean-de-Luz a ouvert ses portes la semaine du 18 janvier, sur RDV, pour tout le bassin de vie de 12 communes et villes. Très vite, les personnes le souhaitant et inscrites auprès de l'accueil de la mairie de Guéthary, ont pu bénéficier de la vaccination.

En mars, le centre de St-Jean-de-Luz avec une forte demande des Maires, s'est délocalisé au plus près des habitants. D'abord sur le fronton de notre village, à l'intérieur d'un camion de pompier, puis très vite pour cause de météo (les personnes restant en plein soleil avant la prise de température) nous avons choisi d'utiliser la salle d'honneur de la Mairie comme salle d'attente et

le bureau de Beti-Ari (Merci Corinne et Françoise) réservé à la vaccination.

La prise de RDV a évolué au fil du temps et des recommandations de l'ARS. Priorité était donnée aux anciens et aux personnes avec comorbidités. Puis, avec un peu d'avance, ce sont les enseignants et personnels auprès des enfants de notre école qui ont pu bénéficier aussi de la vaccination. Les commerçants et restaurateurs ont eux aussi été contactés pour eux mêmes et leurs personnels. Pour enfin, aujourd'hui vacciner la population à partir de 12 ans avec autorisation parentale accompagné d'un adulte.

A ce jour, c'est plus de 500 personnes qui se sont faites vacciner à Guéthary. C'est un vrai travail d'équipe qui a permis ce résultat. Nous souhaitons les en remercier, à l'automne, lors d'une petite réception en leur honneur.

Il est toujours possible de s'inscrire en mairie ou sur Doctolib (service supplémentaire ouvert il y a un mois).

Maskarada

Joan den ekainaren 25an, ostiralarekin, Getariako eskolak haren maskarada aurkeztu du. Guretzat urte zail hori elgarrekin bukatzeko parada izan da eta, justuki, ikusgarri eder hori ikusteko jende frango hurbildu da.

Gertakari hori prestatzeko, martxotik goiti, eskolako ikasle guztiak maskarada proiektuan sartu dira Iparraldeko Dantzarien Biltzarreko Ihintza Irungaray-ren eta Maitane Eyheramonho-ren laguntzarekin. Prestaketa lana aski zabala eta anitza izan da : maskaradaren funtzionamendua ulertu behar izan dute, dantzak landu dituzte, antzerkiak idatzi dituzte eta antzeztu dituzte, kantu batzuek ikasi dituzte eta maskaradako pertsonai desberdinen jantziak sortu dituzte. Ikusgarria aintzin, azken asteetan, proiektu amankomun horren inguruan eskolan dinamika eder bat piztu da.

Izan elebakar ala elebidun, ikasleek gai kultural berri hori deskubritzea eta jorratzea preziatu dute. Oroitzapen onak atxikiko ditugu eta zinez, denontzat, abentura polit bat izan da !



Mascarade

L'école de Guéthary a présenté sa mascarade le vendredi 25 juin dernier. C'était l'occasion pour nous de terminer ensemble cette année difficile. Le public a d'ailleurs répondu présent pour assister à ce beau spectacle.

Avec l'aide d'Ihintza Irungaray et de Maitane Eyheramonho de la Fédération de Danse Basque, à partir de mars, les élèves se sont entièrement investis dans le projet mascarade afin de préparer cette représentation. Le travail de préparation a été divers et varié : ils ont dû comprendre le fonctionnement de la mascarade, ils ont travaillé des danses, ils ont écrit et mis en scène des saynètes de théâtre, ils ont appris des chants et ils ont fabriqué les costumes inhérents aux différents personnages de la mascarade.

Les dernières semaines avant la représentation, une belle dynamique a vu le jour au sein de l'école autour de ce projet commun. Qu'ils soient unilingues ou bilingues, les élèves ont apprécié découvrir et travailler ce thème culturel. Nous en garderons de beaux souvenirs et nous avons le sentiment d'avoir participé à une belle aventure !

Sortie scolaire à Carcassonne

Oyez, oyez !

Les élèves de CE1 sont désormais des chevaliers !

À l'issue d'un parcours jalonné de plusieurs épreuves, ils ont été adoués au cœur de la cité de Carcassonne, où ils ont séjourné du 21 au 23 juin.

Un séjour rempli de découvertes et d'aventures : visites, ateliers d'enluminure et de calligraphie, création d'un blason, cérémonie d'adoubement, soirée « musique médiévale »...

Ils en ont aussi profité pour répéter leurs sketches sur le thème du Moyen Âge, qu'ils ont pu jouer à leur retour à l'école, devant leurs parents.

Quel plaisir de retrouver et partager les joies d'un séjour scolaire ! Nous garderons de très beaux souvenirs de ce palpitant voyage dans le temps...



Carcassonne-rako eskola ateraldia,

Adi egon !

CE1eko egiazko zaldunak bilakatu dira Carcassonne-n.

Ekainaren 21etik 23rako egonakdi denborean, aurkikuntza eta balentri ugari ezagutu dituzte : bisitak, Erdi Aroko liburu apaingura eta kaligrafia ateleriak, armari baten sorkuntza, armatze zeremonia, Erdi Aroko musika gauldia...

Erdi Arokoari buruzko antzerki esketxak errepikatu dituzte han, aitamen aintzinean aurkezteko itzultzean. Zer poza bizi esperientzia hori partikatzea! Oroitzapen ederra geldituko zaigu denbora zeharreko bidaia pilpiratsu honez...

Une affiche haute en lumière !

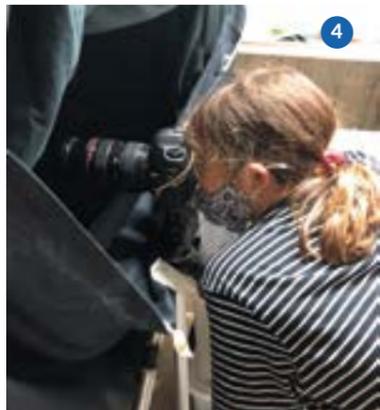
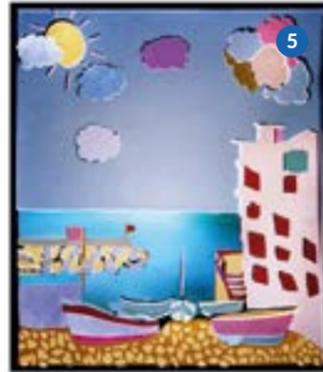
Si nous allions dessiner au port ? ... C'est comme cela que tout a commencé dans la classe des CE2 et CM1 de Mme Sévin, de l'école Albert Larrouset.

Un des derniers jours d'automne où les bateaux étaient posés sur la cale du port, les CE2-CM1 s'y sont rendus pour une séance de dessin (1). Ce jour-là, David Ledoux, parent d'élève de cette classe, artiste et photographe professionnel, était au rendez-vous et a guidé les enfants dans la lecture de ce fameux paysage.

Des dessins individuels au projet collectif, naît l'idée de réaliser une affiche du port. C'est ainsi que David partagera et transmettra généreusement sa technique expérimentale de « sérigraphie de lumière » aux élèves, en conduisant des ateliers entre l'école et son studio en partenariat avec Laëtitia, l'enseignante.

Après avoir extrait un élément de chaque dessin d'enfant (un nuage ... un bateau ...), David reconstitue une nouvelle image du port, en les rassemblant, à la manière d'un puzzle. La première mouture de l'affiche est créée. Cette dernière sera de nouveau fragmentée en quatre grands pochoirs (2) dont les élèves rempliront les parties ajourées avec des gélatines (feuilles plastiques colorées) (3). Chacun pourra à ce moment exprimer ses choix, exercer sa vision esthétique. L'étape suivante conduira un enfant à passer une source de lumière (lampes ...) d'un côté du pochoir, quand un autre enfant prendra en photo la lumière colorée passant à travers les gélatines (4). Ces prises de vue ont lieu au studio, dans un petit théâtre faisant office de chambre noire, créée par David et spécialement conçue pour sa technique. Des premiers tests en numérique, on passera à l'argentique afin de superposer les plans sur une et même vue. On obtiendra une sérigraphie de lumière composée des quatre pochoirs, qui révélera cette belle image finale, en couverture de votre bulletin (5).

Les élèves, dans le cadre de ce projet, ont eu la chance de s'initier au dessin, à la photo, ont stimulé leur regard et enrichi leur perception esthétique. Ils ont eu l'opportunité de s'inscrire dans une réelle démarche artistique, singulière, qui conjugue gestes artisanaux et découverte des appareils photos argentique et numérique.



Interview de David Ledoux avec les élèves :

→ Le Podcast sera diffusé la première quinzaine de juillet sur la radio de l'école « Le chant des sirènes ».
<https://alienor64.ac-bordeaux.fr/ent/os/fr/app/minisite/ecole-primaire-uhanderea>



Du Pays Basque aux Etats-Unis

Marine KINNA est originaire de Guéthary. Elle suit sa scolarité à l'école du village, puis au collège Saint Thomas d'Aquin à Saint Jean de Luz et au lycée Largenté à Bayonne.

Elle est la fille de Pascale Etchemendy, ancienne joueuse professionnelle de tennis que nous avons vu évoluer sur la terre battue de Roland Garros et aujourd'hui professeure au tennis club de Guéthary. Après avoir suivi le chemin de sa mère sur les courts de tennis, c'est tardivement, en 2013, que Marine commence la pratique du volley-ball, sport de prédilection de son père Christophe.

Membre de l'équipe d'Anglet en National 3 puis à Chamalières, elle excelle aujourd'hui outre atlantique où elle évolue pour les Fighting Knights de Lynn University à Boca Raton au nord de Miami en Floride. En 2019, elle gagne un titre de championne de Floride de son université (Une première dans l'histoire de ce campus). Tout en travaillant pour financer ses études de marketing et management du sport, elle obtient son diplôme et est nommée meilleure joueuse de l'équipe type du championnat américain D2.

Marine s'essaye au beach-volley et termine avec ses coéquipières à la 4ème place du championnat de France avec l'espoir de jouer un jour en équipe de France.

A la rentrée 2021 elle est recrutée par l'université californienne LMU de Los Angeles et pourra ainsi continuer pour deux ans son cursus en Masters.

Marine se prépare actuellement en Bulgarie où elle participe à des tournois internationaux.

Nous souhaitons à cette jeune fille de 21 ans de vivre pleinement son rêve américain.

Son parcours nous oblige à un profond respect et beaucoup de fierté.

Un bel exemple de réussite et de travail assidu pour nos jeunes Getariar qui ne doivent pas renoncer à leurs rêves...même les plus fous.

Pouvons-nous espérer voir Marine revenir à Guéthary un jour, poser ses valises dans son village natal, comme sa mère il y a quelques années et partager avec nous sa passion pour le volley et le sport en général?

Nous lui poserons la question lors de son séjour au Pays Basque fin juillet. En effet, elle participe au tournoi d'Anglet avant son retour aux USA mi-août.

Tous nos vœux accompagnent Marine pour la suite de sa carrière Ô combien admirable.



LYNN UNIVERSITY

4 - Marine KINNA

Height: 5-11

Year: Sr

Hometown: Guethary, France

High School: lycée Largenté - Bayonne

Position: OH/L



HISTOIRE & PATRIMOINE

L'école Jules Noël à Guéthary Le bataillon de Joinville

L'École Jules Noël à Saraleguinea en 1945



Qui se souvient encore, à Guéthary, de l'existence de l'Ecole Jules Noël ... Cela se passait vers la fin de la dernière guerre, et se prolongea quelques temps encore. Cet établissement de formation de cadres sportifs était une émanation temporaire de ce qui s'appellerait bientôt le Bataillon de Joinville, cette institution militaire chargée de la préparation de nos plus grands champions. L'Ecole Jules Noël n'était pourtant pas une école à caractère militaire : elle avait vocation à former des moniteurs de gymnastique et d'escrime, c'est-à-dire, pour l'époque, des enseignants d'Education Physique et Sportive.

La guerre avait en grande partie désorganisé le domaine des sports, mais également le monde de l'éducation, dont les écoles se trouvaient éparpillées sur le territoire. Le régime de Vichy avait délocalisé en zone libre les différentes grandes écoles de formation, notamment à Antibes pour les moniteurs de sport et à Pau pour les sportifs de haut niveau. On ne va pas remonter jusqu'en 1852 avec la création de l'Ecole Normale Militaire de Gymnastique de Joinville... Et pourtant elle est l'ancêtre de notre actuel INSEP qui est en charge du monde sportif, mais aussi de nos filières contemporaines de formation des enseignants en EPS.

Une antenne du Collège National des Moniteurs et Athlètes, l'Ecole Jules-Noël, était restée en fonctionnement au château d'Amboise, en zone occupée. Elle a été démantelée en 1944 pour être transférée à Guéthary, avec son administration, ses étudiants et ses enseignants, et installée dans la villa Saraleguinea réquisitionnée à cette fin. Elle ne reprit ses activités qu'en 1945, avec ses deux promotions d'élèves moniteurs. Le directeur était M. GILLET, et M. KARST était l'intendant, assisté de deux personnels d'intendance, d'une lingère, d'un concierge et de jardiniers.



Une promotion de Moniteurs, et le staff d'encadrement

M. LARROZET est un gétariar bien connu : il était responsable des jardins, et son épouse était lingère.

Le corps professoral était constitué de huit formateurs spécialisés dans les différentes disciplines : gymnastique sportive, athlétisme, natation, lutte, escrime, sports collectifs, mais également pédagogie générale, pédagogie des activités physiques et sportives, anatomie et physiologie. On se souvient encore du nom de quelques-uns d'entre eux : MM. Lebas, Courtemanche, Labourdette, Deschamps, Le Gougec, Delanne et Tardif.

Même si l'Ecole Jules Noël n'était pas placée sous commandement militaire, l'ambiance était au respect des règles, des consignes et des horaires, dans cet esprit de rigueur, de discipline et de dévouement défini par l'Ecole de Joinville depuis 1853... C'est ainsi que la journée commençait avant six heures par le Salut au Drapeau, auquel succédait la grande toilette naturiste en plein air, été comme hiver, suivie elle-même par le Réveil musculaire. Alors seulement on pouvait prétendre à un petit déjeuner substantiel.

Faute d'installations sportives, pour l'Athlétisme et le Football, il fallait se rendre jusqu'au stade de l'Arin, à St-Jean-de-Luz. C'était aussi le prétexte pour un entraînement à la course de demi-fond puisqu'on n'imaginait même pas de s'y rendre autrement.

HISTOIRE & PATRIMOINE

Les autres enseignements se déroulaient sur place, à Saraleguinea, sur le fronton municipal ou bien sur la plage de Parlementia pour la gymnastique sportive et la pédagogie appliquée, au Port ou à Cenitz pour la natation.

Gymnastique aux agrès à Saraleguinea



Pour entretenir « l'esprit joinvillais » on rapporte que certains cours de Gymnastique se poursuivaient par une traversée depuis Parlementia jusqu'au Port en nageant en tenue d'Adam, tout en maintenant ses vêtements d'un bras. Pour se réchauffer, il suffisait ensuite de courir en peloton jusqu'à Laharraga en passant par Beraun et retour par l'église. « Et ça, rapportait Maxime Bardelay, un ancien « Jules », c'était la version courte !... »

Toutefois, les jours de l'Ecole Jules Noël étaient comptés. La guerre finirait bien un jour et il était urgent de restructurer et de revigorer les institutions en charge du Sport et de l'Education Physique. C'est ainsi

que l'Ecole Jules Noël a déménagé pour rejoindre le CNMA au Fort Carré d'Antibes, qui deviendra ensuite le CREPS d'Antibes.

La plupart des enseignants ont suivi l'Ecole lors de son transfert. Peu ont demandé une nouvelle affectation. Mais on a conservé le souvenir de quelques-uns d'entre eux. Maxime BARDELEY, tout juste nommé moniteur, a été affecté au Bataillon de Joinville, justement.

Il avait fait ici la connaissance de la fille du garde-barrière, M. DUBOUE... Fidèle, il est revenu l'épouser quelques années après. Affecté à Reims où il a animé le Basket local pendant toute sa carrière. Il revenait sur place tous les étés en tant que Maître-nageur sur la plage du Casino, à Biarritz.

M. KARST, l'intendant, a poursuivi sa carrière en tant qu'intendant du CREPS de Strasbourg. M. DELANNE a créé un Club de plage à Cénitz : « les Alcyons ». Après son affectation à Bordeaux, il revenait tous les étés. Il a poursuivi ses études de médecine jusqu'au doctorat, et il a donné naissance à sept filles dont certaines se sont illustrées dans le monde du Surf...

M. TARDIF, s'est vu proposer de fonder l'Ecole Nationale de Voile à Socoa, mais il a refusé : « Je n'ai jamais mis les pieds sur un bateau... », objecta-t-il. On tenta de le raisonner, mais rien n'y fit. C'est Alain LOHERF qui fut nommé, dont les fils furent champions olympiques.

La civilisation des loisirs venait de naître en même temps que les congés-payés et la mode était au retour à la nature, au tourisme, au camping et aux vacances à la mer... Tout comme son collègue et ami DELANNE, il se risqua à fonder un Club de plage. Il espérait pouvoir s'installer à Parlementia, mais la plage relevait de la commune de Bidart et la famille Raimbourg y tenait déjà un Club... « Les Pingouins » de M. Gaillard étant à droite du casino, on lui proposa plutôt de s'installer au Port. Il y resta jusqu'en 1956, avant d'émigrer à Parlementia où le drapeau du Sporting flotta jusque dans les années 70.



Victor Tardif au Sporting, devant Itsasoan

Le « réveil musculaire » sur le fronton



C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de Pascal ARTAYET, agent de maîtrise principal au sein des services techniques de la commune, survenu le samedi 10 juillet, à l'âge de 56 ans, laissant sa famille dans la peine.

Getariar d'adoption pour avoir usé les bancs de l'école de Guéthary, Pascal était entré au service de la commune le 1er février 1998 après un passage professionnel dans le privé. Au fil des années il avait su se faire apprécier de tous et était devenu un pilier de l'équipe technique. Quelqu'un sur lequel tout le monde pouvait compter. Un appui précieux pour les élus et tout particulièrement ceux en charge des travaux avec qui il avait su noué d'excellentes relations.

C'était un travailleur infatigable, dévoué à sa commune et disponible à toute heure du jour et de la nuit pour servir l'intérêt public. Il savait tout faire.

La nouvelle de sa disparition a plongé ses collègues et les élus dans le désarroi.

Pascal laisse un grand vide autour de lui. Ses taquineries rugbistiques du lundi matin vont nous manquer à l'heure du café.

Au nom du Conseil Municipal, des agents de la commune et en mon nom personnel, j'adresse à sa famille nos plus sincères condoléances et le témoignage de notre soutien dans ce moment douloureux.

Marie-Pierre Burre-Cassou



Uztailaren 10ean, Pascal Artayet, herriko langilea zendu zauku, 56 urtetan.

Getariako eskolatik pasata, Pascal herriko ekipan sartu zen 1998an.

Urteetan zehar, denek apreziatzen zuten lankide bat zen eta bere tokia egin zuen, taldearen zutabea bilakatuz.

Hor zen beti, gauaz edo egunez, gu hartaz behartu bezain sarri. Dena bazekien egiten, ezin akitua...

Herriko lankideak eta gu, hautetsiak nahasmendu handitan gira. Pascalaren joateak huts handia uzten du. Eta bere errugbiko kitzikak faltako ditugu asteleheneko kafe tenorean.

Herriko Konseilu, lankide eta auzapez izenean, gure doluminik bizienak familiari igortzen dizkiogu, momentu mingarri horietan.

Marie-Pierre Burre-Cassou

BLOC-NOTES DE L'OPPOSITION MUNICIPALE

28 juin 2021

Ce matin, Guéthary éprouve le même désagrément que le reste de la France. L'abstention est à peine moins forte chez nous que partout ailleurs. Plus de 60%.

On dit que ces deux scrutins, départemental et régional, n'intéressent pas. On dit que ne comptent plus que l'élection du président de la République et celle du maire.

Pourtant, en mars 2020, chez nous où pour la première fois depuis 12 ans, deux listes étaient en compétition, l'abstention a atteint plus de 35% et aucune des deux listes n'a réuni la majorité des inscrits, loin s'en faut.

Que se passe-t-il ?

Nous tentons de faire notre examen critique, au même titre que ceux qui sont aux responsabilités. Pourtant, nous ne pouvons réprimer la tentation de redistribuer un peu ces responsabilités. Qu'on en juge.

Le conseil municipal s'est réuni 7 fois, donc avec la fréquence d'une session tous les 2 mois. Dans le respect des règles sanitaires, le public était autorisé à y assister.

Il ne s'est pas pressé très nombreux.

Et pourtant, ce conseil a délibéré, entre autres, du Plan Local de l'Habitat (PLH), du Plan de Déplacement Urbain (PDU), du budget 2021 et de l'état des finances de la commune.

Sur tous ces dossiers, la discussion a été vive et approfondie, sans être le moins du monde agressive. Son résultat a été bien souvent éloigné des propositions de départ, preuve de l'utilité des débats.

La correspondante de Sud-Ouest n'a jamais manqué à ces rendez-vous. Mais ses comptes rendus sont forcément lapidaires. Une de nos concitoyennes, Mme D., a été aussi assidue et attentive que Sud-Ouest. Elle est tenue au mutisme durant les débats. Ça ne l'a pas empêchée de dire, à l'un de nous, après coup, que « c'était intéressant », voire « très intéressant ».

Qu'il serait profitable que les Getariars viennent en plus grand nombre aux réunions du conseil ! Un geste pour eux, Mme le Maire : réunir le conseil le samedi matin ?

3 juillet 2021

Une navette, nouveauté à Guéthary, fait son premier voyage. Ainara, l'hirondelle. Une hirondelle ne fait pas le printemps. Mais celle-ci annonce un certain printemps dans notre village.

Après des décennies où, ici comme ailleurs, le tout automobile et le tout béton servaient de but et de justification à l'action municipale, le nouveau conseil entame une réflexion et une politique soucieuses de l'environnement : la préservation de la beauté du village, le respect scrupuleux des règles d'urbanisme, la lutte contre le bruit, contre la pollution de l'air, contre le stationnement sauvage, contre la circulation dangereuse des voitures et motos, contre la destruction des voiries par les poids lourds, contre l'abattage des arbres dans l'indifférence, contre la bétonisation des surfaces naturelles, etc.

Saluons cette navette, expérimentale, imparfaite mais qui est un tout premier pas dans ce sens. Nous le faisons sans la moindre réticence, comme membres de la « commission Mobilités » du conseil, dont la création était une de nos propositions phares.

Il faudra maintenant entrer dans une matière plus dure, où la qualité de la réflexion et la consultation des citoyens se conjuguent pour accoucher de mesures plus ambitieuses.

9 juillet 2021

Ouf ! Le 9 juillet est passé. Plus personne ne peut engager de travaux avant la fin du mois d'août. Ainsi un nouveau sursis nous aura été donné avant que nous soit infligée la Grande Peine : les travaux de construction d'un EHPAD et de rénovation d'Eskualduna, sur le terrain rendu constructible de manière extensive il y a 5 ans aux termes d'une modification simplifiée du PLU. Nous avons à craindre 24 mois de grands désordres avec : des circulations de gros engins, des grues de très grandes dimensions, des terrassements considérables, etc.

Les entreprises de BTP ne se comporteront-elles pas en terrain conquis, comme nous les voyons faire trop souvent dans notre région ?

Et tout cela pour quoi ? Pour la réalisation d'un EHPAD en plein cœur du village, au moment même où la pandémie a révélé les lacunes et les manquements de ces établissements qui ont poussé comme champignons en France depuis 30 ans, en profitant de la réflexion approximative de bon nombre de responsables.

Ah, si, au beau milieu des terrassements, le dieu tutélaire de l'archéologie mettait au jour des restes de l'établissement romain du 1er siècle !

Marché d'Art

Artistes

Artistes peintres

Photographes

Sculpteurs sur bois

Sculpteurs sur pierre

Dessinateurs

Ecrivains

Designers

Créateurs

Plasticiens

Ferronniers

Musiciens

Guéthary

Latitude : 43°25'22" Nord

Longitude : 1°36'38" Ouest

LE FRONTON

28 mai 10-18 h

11 et 24 juin 10-18h

9 juillet 10-18h - 23 juillet 10-21h30

13 août 10-18h - 24 août 10-21h30

3 et 17 septembre 10-18h

15 octobre 10-18h - 29 octobre 10-21h30



L'art est à la
portée de tous,
dès lors qu'on le
montre.
Victor Vasarely.

